

Anexo 1



REPÚBLICA PORTUGUESA
THE PORTUGUESE REPUBLIC

**DOCUMENTO DE CONFORMIDADE DO
TRABALHO MARÍTIMO**
MARITIME LABOUR DOCUMENT OF COMPLIANCE

(O presente documento de conformidade deve ser acompanhado de uma Declaração Provisória de Conformidade do Trabalho Marítimo)

(This document of compliance shall have an Interim Declaration of Maritime Labour Compliance attached)

Serve o presente Documento para atestar que o navio cumpre com os requisitos da Convenção de Trabalho Marítimo de 2006

This Document confirms that the ship fulfils the requirements of the Maritime Labour Convention 2006

Este Documento é emitido sob a autoridade do Governo da República Portuguesa, pelo _____ e tem o mesmo valor do Certificado previsto na Convenção de Trabalho Marítimo, Convenção da qual Portugal ainda não é Parte.

This Document is issued under the authority of the Government of the Portuguese Republic, by _____ and is equivalent to the Certificate foreseen in the Maritime Labour Convention, Convention of which Portugal is not a Part yet.

Nome do Navio <i>Name of ship</i>	Distintivo do Navio em Número ou Letras <i>Distinctive number or letters</i>	Porto de Registo <i>Port of registry</i>	Data de Registo <i>Date of registry</i>	Arqueação Bruta ¹ <i>Gross tonnage¹</i>	Número IMO <i>IMO number</i>

Tipo de navio
Type of ship

Nome e morada do armador²
Name and address of the shipowner²

¹ Para os navios abrangidos pelas disposições transitórias relativas à arqueação adotadas pela IMO, a arqueação bruta é a indicada na rubrica OBSERVAÇÕES do Certificado Internacional de Arqueação dos Navios (1969). (Artigo II. 1, c) da Convenção).

For ships covered by the tonnage measurement interim scheme adopted by the IMO, the gross tonnage is that which is included in the REMARKS column of the International Tonnage Certificate (1969). See Article II(1)(c) of the Convention.

² “Armador” designa o proprietário do navio ou qualquer entidade ou pessoa, tal como o gestor, agente ou fretador a casco nu, a quem o proprietário tenha confiado a responsabilidade da exploração do navio e que, assumindo essa responsabilidade, tenha aceite encarregar-se das tarefas e obrigações que incumbem aos armadores nos termos da presente Convenção, independentemente de outras entidades ou pessoas assumirem, em seu nome, a execução de algumas dessas tarefas ou responsabilidades. (Artigo II.1j) da Convenção).

Shipowner means the owner of the ship or another organization or person, such as the manager, agent or bareboat charterer, who has assumed the responsibility for the operation of the ship from the owner and who, on assuming such responsibility, has agreed to take over the duties and responsibilities imposed on ship-owners in accordance with this Convention, regardless of whether any other organizations or persons fulfil certain of the duties or responsibilities on behalf of the shipowner. See Article II(1)(c) of the Convention.

Declara-se que:

It is stated that:

- 1 O navio foi inspecionado e verificou-se a sua conformidade com as prescrições da Convenção e com as disposições da Declaração Provisória de Conformidade do Trabalho Marítimo anexa.
That the ship has been inspected and verified to be in compliance with the requirements of the Convention, and the provisions of the attached Interim Declaration of Maritime Labour Convention.
- 2 As condições de trabalho e de vida dos marítimos, tal como especificadas no n.º 1 do artigo 35.º do referido Regime Jurídico e em conformidade com o Anexo A5-I da Convenção, correspondem às disposições da legislação nacional que aplicam a Convenção. Estas disposições nacionais constam da Declaração Provisória de Conformidade do Trabalho Marítimo, Parte I.
That the seafarers' working and living conditions specified in Article 35, n.º 1 of the mentioned Legal System of Work on board Ships, and in Appendix A5-I of the Convention were found to correspond to the abovementioned country's national requirements implementing the Convention. These national requirements are summarized in the Interim Declaration of Maritime Labour Compliance, Part I.

O presente documento de conformidade é válido até, sem prejuízo de inspeções realizadas de acordo com o referido Regime Jurídico e em conformidade com as disposições das Normas A5.1.3 e A5.1.4 da Convenção.

This document of compliance is valid until ... subject to inspections carried out according to the mentioned Legal System and in accordance with Standards A5.1.3 and A5.1.4 of the Convention.

O presente documento de conformidade é apenas válido quando acompanhado da Declaração Provisória de Conformidade do Trabalho Marítimo emitida em (local e data).

This document of compliance is valid only when the Interim Declaration of Maritime Labour Compliance issued at on is attached.

Data da inspeção com base na qual se emitiu o presente documento de conformidade:

Completion date of the inspection on which this document of compliance is based was:

Emitido em a

Issued at on

Assinatura do funcionário devidamente autorizado a emitir o documento de conformidade

Signature of duly authorized official issuing the document of compliance

(Selo branco ou carimbo da autoridade emissora, conforme apropriado)

(Seal or stamp of issuing authority, as appropriate)

AVERBAMENTOS PARA INSPEÇÃO INTERMÉDIA OBRIGATÓRIA E, SE APLICÁVEL, INSPEÇÃO SUPLEMENTAR

ENDORSEMENTS FOR MANDATORY INTERMEDIATE INSPECTION AND, IF REQUIRED, ANY ADDITIONAL INSPECTION

DECLARA-SE QUE o navio foi inspecionado de acordo com o referido Regime Jurídico e em conformidade com as disposições das Normas A5.1.3 e A5.1.4 da Convenção e que as condições de trabalho e de vida dos marítimos especificadas no n.º 1 do artigo 35.º, do referido Regime Jurídico, em conformidade com o Anexo A5-I da Convenção, foram consideradas conformes às prescrições da legislação nacional que aplicam a Convenção.

It is stated that the ship was inspected according with the mentioned Legal System and in accordance with Standards A5.1.3 and A5.1.4 of the Convention and that the seafarers' working and living conditions specified in Article n.º35, n.º 1, of the mentioned Legal System, and in accordance with Appendix A5-I of the Convention were found to correspond to the abovementioned country's national requirements implementing the Convention.



Direção-Geral de Recursos Naturais,
Segurança e Serviços Marítimos

Inspeção intermédia:

Intermediate inspection:

(a efetuar entre a segunda e a terceira datas de aniversário)

(to be completed between the second and third anniversary dates)

Local:

Place:

Data:

Date:

Assinatura (assinatura do funcionário autorizado)

Signed (Signature of authorized official)

(Selo branco ou carimbo da autoridade emissora, conforme apropriado)

(Seal or stamp of issuing authority, as appropriate)

AVERBAMENTOS ADICIONAIS (SE APLICÁVEL)

ADDITIONAL ENDORSEMENTS (IF REQUIRED)

DECLARA-SE QUE o navio foi sujeito a uma inspeção adicional para verificação da sua conformidade com as prescrições nacionais que aplicam a Convenção, de acordo com o disposto na Norma A3.1, parágrafo 3, da Convenção (novo registo ou alteração substancial do alojamento) ou por outros motivos.

It is stated that the ship was subject to an additional inspection for the purpose of verifying that the ship continued to be in compliance with the national requirements implementing the Convention, as required by Standard A3.1, paragraph 3, of the Convention (re-registration or substantial alteration of accommodation) or for other reasons.

Inspeção adicional (se aplicável)

Additional inspection (if required)

Local:

Place:

Data:

Date:

Assinatura (assinatura do funcionário autorizado)

Signed (Signature of authorized official)

(Selo branco ou carimbo da autoridade emissora, conforme apropriado)

(Seal or stamp of issuing authority, as appropriate)

Inspeção adicional (se aplicável)

Additional inspection (if required)

Local:

Place:

Data:

Date:

Assinatura (assinatura do funcionário autorizado)

Signed (Signature of authorized official)

(Selo branco ou carimbo da autoridade emissora, conforme apropriado)

(Seal or stamp of issuing authority, as appropriate)

Inspeção adicional (se aplicável)

Additional inspection (if required)

Local:

Place:

Data:

Date:

Assinatura (assinatura do funcionário autorizado)

Signed (Signature of authorized official)

(Selo branco ou carimbo da autoridade emissora, conforme apropriado)

(Seal or stamp of issuing authority, as appropriate)